

释“紧俏”

苏永健

成都师范学院 教育与心理学院 四川成都 611130

摘要:《近代汉语词典》用“紧凑”来解释“紧俏”只列一例,疑作孤证。我们通过对BCC语料库和CCL语料库检索的639种语料的筛选,检索出唐至清中叶有关“紧俏”和“紧凑”的语料文献共33种,经过总结归纳特考释义,补充了该词典没有的三项义项,遗漏之处,以此补正,希望对词汇引申义与转移义的研究有所帮助。

关键词:紧俏;紧凑;BCC语料库和CCL语料库;义项;词汇的引申义与转移义

白维国先生主持编撰的《近代汉语词典》(以下简称《白编》)可谓是一部鸿篇巨著,一经问世,受到多方好评。在使用该词典过程中,我们发现其中用“紧凑”来解释“紧俏”其下引例仅有一个,疑是孤证难立。对照《现代汉语词典》发现“紧俏”一词有两种释义且都不同于《白编》的释义,是近义词组之间的相互隐喻关系?还是古今词义的引申或者转移?我们搜集资料,对于“紧俏”一词的释义重新作了整理。

1. “紧凑”不等于“紧俏”

《白编》“J”组,在该词典第990页对“紧俏”一词解释如下:

【紧俏】jǐn qiào 紧凑。明《山歌·锯子》:“腰里着霎舍了能~,你没事进门便屑子了就行程。”按,此例语义双关。《浪史》九回:“李文妃时常弄的倒也~。春娇不过寻两个私偷偷,怎么倒也容易。”明朝冯梦龙编写的《山歌》乃是多写男女情爱之内容。《锯子》中“屑子”一词在《汉语大词典》里解释为:“插在木器空隙中的木楔”。见《水浒传》第七十五回:“见后头来船相近,阮小七便去拔了屑子,叫一声船漏了,水早滚上舱里来。”《浪史》乃明代长篇色情小说。在这里,《白编》收录此段为佐证,《浪史》原文:“浪子把麈柄送进去,不甚紧难,直到深底,想道:‘李文妃时常弄的,倒也紧俏。春娇不过寻两个私偷偷,怎么倒也容易,这原故所不同的,不要怪他。’”这里的“紧俏”指的是浪子(梅素先)与侍女(春娇)在行云雨之时,心里偷偷琢磨着春娇与那王监生之妻李文妃相比下体较松弛,给他的感受不同。

综上例证可得,“紧俏”一词用来形容女性且又能表

达“好看,俊俏”之义。关于“紧凑”最早的语料出自明代,有三种义项:

- ①紧贴;极为贴近。
- ②犹“紧衬”紧密不松散之义。
- ③节奏连贯而密切。

《金瓶梅词话》第十六回:“情浓胸紧凑,款洽臂轻笼。”

《水浒传》三十一回:“脱了身上旧衣裳,把那两件新衣穿了,拴缚得紧凑。”

沈覆的《浮生六记·浪游记快》:“再折而西,垒土立庙,曰‘小金山’,有此一档,便觉气势紧凑,亦非俗笔。”又见清《十三楼·三与楼》二回:“这座园庭大而无当,倒不若那座书楼紧凑得好”。明·《肉蒲团》一〇回:“那阴户里面渐渐紧凑起来,不像出干的时节汗漫无际了。”此例与“紧俏”在《浪史》九回:“李文妃时常弄的倒也~。春娇不过寻两个私偷偷,怎么倒也容易。”中的释义相同,《白编》用“紧凑”来解释“紧俏”的例证。两个词也都互为近义词,然而从文意分析来看,用“紧俏”释义“紧凑”是词典的编撰者含蓄的表达言犹未尽之意,不得以只好用比较隐晦的中性词来解释。

2. 《白编》漏收的“紧俏”义项

通过研究语料发现“紧俏”和“紧凑”同出于明代,都存在于古代情色小说之中。“紧凑”的意思便流传了下来。“紧俏”的意思就被“紧凑”所取代和替换了,因“紧凑”的义项多于“紧俏”而又包含“紧俏”所以词的演变也符合“用进废退”的理论,后来人们习惯于用“紧凑”而不用“紧俏”显然这种做法是有不妥的。“紧俏”本身还有很多义项,但是除了上述例子之外,还没有其他学者考证过它的其他义项,如下三种便是通过语料得来。

《八仙得道》(清·无垢道人)第四十七回,仙狐戏弄何仙姑。通慧笑着吐舌道:“当你是忠厚人,一张嘴儿却来得紧俏。你说铁拐先生是我师叔,连你老人家也长我一辈子咧,我却不该如此无礼,在你面前开玩笑。这话是么?”八仙传说源于民间,兴起于唐宋之时,经过历代的加工、改造,形成了包括小说、戏剧、绘画等形式的故事系统。八仙小说主要分为文言短篇小说和中长篇通俗小说两大系统^[1]。例证符合《白编》收词范围的时限(唐宋至清中叶)。再来看通慧笑与何仙姑的具体对话内容:(1)“当你是忠厚人,一张嘴却来得紧俏”。(2)“不该如此无礼,在你面前开玩笑”。何仙姑与通慧在这段对话中互开玩笑,言辞也很激烈,通慧笑而吐舌,很俏皮,说何仙姑表面看着忠厚,但说起话来“却”一点儿也不忠厚。“紧俏”实为说话正中他人要害,不留情面,有语言尖酸刻薄之义。

《斗南暉禅师语录》:“深山旷野用心多鸟道行行事若何紧俏草鞋勤进步抬眸又见白云过。”这是一首七言诗,深山旷野用心多,鸟道行行事若何?紧俏草鞋勤进步,抬眸又见白云过。“鸟道行行事若何?”这其中的“鸟道”比喻险峻的山路,只在禅林用语中原指“小径”;禅林中,引申为禅道至难,犹鸟道之险峻;又比喻至道寥廓,如鸟飞空中绝其踪迹,不堕有无迷悟之一切见。即取无踪迹、断消息,往来空寂处之意。禅道至难,犹鸟道之险峻,如鸟飞空中绝其踪迹,在修禅的路上应该怎么办?“紧俏草鞋勤进步”指出,要整理好自己的草鞋,系好鞋带,准备为了去追逐更高的修禅境界而努力追寻不怕山路险峻,有永不止步之意。这就是“紧俏”的转喻义和引申义,瞬间将它的本意深化到了另一种境界。“紧俏”尤指鞋子穿着合脚,俏丽,随时准

备为了追逐信仰而跋山涉水,这里还依然有“紧”和“俏”各自的意思。

元朝耶律楚材的《湛然居士文集》卷十三云:“云门之宗,悟者得之于紧俏,迷者失之于识情;”《禅宗语录通集》云:“锁重云漫教紧俏。滞玄关枉使因循。放开一线许商量。不惜双眉通秘诀。”的解释也同此例。据此可得“紧俏”在这里指没有以自我为转移的超脱精神。实乃是词义的引申再引申,也可以说成词义的转移。

3. 古今对比“紧俏”的语义特点

词义的古今对比可以研究词义范围的扩大或缩小,该词在近代意义很多,而在现代却失去原有的意思,形成另一种义项;有的词在近代义项少,在现代义项丰富;有的词在近现代没有太大变化。这和使用的频率以及使用的范围有关,在一组近义词中,义项多的词的使用频率会比义项少的词高。对于“紧俏”一词在《汉语大字典》里的解释有两个。

(1)谓衣着合身,俏丽。“张小姐是十八岁的高大女孩子,着色鲜明,穿衣紧俏。”(钱钟书《围城》)(2)形容货物的销路极好。“几瓶好酒往机关里一送,一大批紧俏物资就到了手。”(韩少功《风吹喇叭声》)马庆株先生认为,我们研究词汇以及语法就要将它们罗列归类,把词义、语义归类,词有它的本义、比喻义、非比喻义,要弄清楚这里的关系^[2]。从“语义”“功能”“语法”“结构”“表达”的几个方面研究词组,从共时到历时的全面研究,就是要按照属性进行分类,那么该词它的本意、比喻义、引申义、再引申义,这就是“结构主义理论”的科学思想。

认知语言学认为,隐喻、转喻都是人类的一种思维方式,是人们认识、理解客观世界的一种工具^[3]。因为涉及的语义

表 1

词语	语料	近代义	现代义	语义变化
紧俏 1	腰里着霎舍了能紧俏	密切连接,中间无空隙	同“紧凑”	隐喻、转喻
紧俏 2	李文妃时常弄的倒也紧俏	表松紧程度的形容词	同“紧凑”	隐喻、转喻
紧俏 3	一张嘴却来的紧俏	说话直切要害,不留情面,语言尖酸刻薄之义	尖酸、刻薄	转喻引申 (词义扩大)
紧俏 4	紧俏草鞋勤进步	谓衣(鞋)着合身(脚),俏丽	谓衣着合身,俏丽	古今变化不大
紧俏 5	悟者得之于紧俏	没有以自我为转移的超脱精神	无	转喻引申 (词义扩大)
紧俏 6	锁重云漫教紧俏			
紧俏 7	着色鲜明,穿衣紧俏	表松紧程度的形容词	谓衣着合身,俏丽	转喻 (词义扩大)
紧俏 8	一大批紧俏物资就到了手	表松紧程度的形容词	形容货物的销路极好	转喻引申 (词义扩大)

关联较多，所以我们把隐喻和转喻词语放到新词语的语义特点中讨论。

“转喻”一词源于拉丁文 *denominatio*，最初出现在公元前 1 世纪的匿名拉丁文献《修辞和解释》中：转喻是一种辞格，在描述难以命名的事物时借用与之相近、相邻的事物来表达^[4]，以便人们理解。

以上八种意思皆来自于近代和现代语料之中，其中：

(1) 紧俏 1 和紧俏 2 与“紧凑”属于一类近义词，犹“紧衬”的紧密不松散之义。都是隐喻或转喻而来；表达的意思很隐晦。(2) 紧俏 3 出现了一个新的意思，属于词义的扩大或者说在古义的基础上词义的扩大；(3) 紧俏 4 同现代汉语的意思很接近，一个表示鞋子合脚，一个扩大到穿着合身，好看，总体来说在词义功能上无太大变化；(4) 紧俏 5 和紧俏 6 属于一类，属于引申再引申之义，它的引申义扩大了；(5) 紧俏 7 和紧俏 8 是现代汉语的解释，一来形容衣着合身，俏丽；二来形容货物销路好。

该词在现代汉语中有两种不同的解释，不是《白编》收词的范围；中华文化源远流长，语言经过几千年历史长时间的积淀，词语的意义已经远远高于其本身且比本身更加丰

富，表意也更加深刻。一部《白编》的问世，耗费了编者和许多学者的血汗，为我们做学问和研究起到了答疑和解惑的功用。金无足赤，人无完人。一部宏大的著作亦是如此，我们每个学习者要做一个有心人，并且都要有这个本着爱它的义务去不断完善它、爱护它、维护它，这样才是我们学习和研究前进的不竭动力以及存在的力量源泉。

参考文献

- [1] 姜英子.《八仙得道传》对《东游记》的继承与改造[J]. 名作欣赏. 2013(10).160-162
- [2] 马庆株.《著名中年语言学家自选集·马庆株卷》[M]. 合肥：安徽教育出版社，2002.4
- [3] 惠天罡.《近十年汉语新词语的构词、语义、语用特点分析》[J]. 语言文字应用. 2014(4).31
- [4] 李福印.《认知语言学概论》[M]. 北京：北京大学出版社，2008，144-145

作者简介：

苏永健(1991-)，男，汉族，陕西汉中，硕士研究生，研究方向：语言研究与古籍整理。